



致力環保工作 促進香港發展

READY TO RESPOND TO THE
SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF HONG KONG

香港特別行政區政府消防處
二零零三年環保工作報告書

2003 ENVIRONMENTAL PERFORMANCE REPORT
OF THE FIRE SERVICES DEPARTMENT
GOVERNMENT OF THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

<u>目錄</u>	<u>頁</u>
處長的話	1
第1章 引言	2-4
第2章 消防處對香港的持續發展所作的承諾	5-6
第3章 環境管理	7-8
第4章 環境管理措施	9-21
第5章 加強員工環保意識的訓練	22-23
第6章 環保採購政策	24
第7章 環保工作目標摘要	25-27
索取資料的途徑	28

<u>Table of Contents</u>	<u>Page</u>
Director's Message	1
Chapter 1 Introduction	2-4
Chapter 2 FSD's Commitments to Sustainable Development of Hong Kong	5-6
Chapter 3 Environmental Management	7-8
Chapter 4 Environmental Management Initiatives	9-21
Chapter 5 Staff Awareness Training	22-23
Chapter 6 Green Procurement Policy	24
Chapter 7 Environmental Targets Summary	25-27
Sources of More Information	28

處長的話

Director's Message

We are committed to supporting the sustainable development of Hong Kong and achieving environmental protection while providing services to the public.

This Report describes our environmental policy commitments, initiatives and endeavours in the year 2003.

I sincerely hope that readers will find this Report informative and useful. Your feedback on how we can provide our services in a more environmentally friendly manner in sustaining the development of Hong Kong are most welcome. Please send your comments to the address shown on the last page of this Report or by e-mail to: hkfsdenq@hkfsd.gov.hk



(LAM Chun-man)
Director of Fire Services

本處致力支持香港的持續發展，為市民提供服務之餘亦不忘保護環境。

這份報告書綜述本處在二零零三年所承諾的環保政策、措施及計劃。

我衷心希望這份報告書能夠為讀者提供豐富而實用的資料。對於本處如何能夠以更環保的方式提供服務，從而使香港得以持續發展，歡迎各位表達意見。請將意見寄往報告書尾頁所示地址或電郵至：

hkfsdenq@hkfsd.gov.hk

消防處處長林振敏



第1章 引言

Chapter 1 Introduction

消防處的法定職責，是保障香港市民的生命及財產，免受火警及其他災難傷害，同時為市民提供救護服務，以及處理有關消防安全的事宜。截至二零零三年十二月三十一日，消防處轄下共有74間消防局、31個救護站、7個辦事處、兩間訓練學校、4個消防車輛維修工場、820部消防車、救護車及支援車輛，以及12艘滅火／救援船隻。目前，本處共有8,595名軍裝人員及654名文職人員。

二零零三年，消防處處理了37,774宗火警召喚；19,918宗特別服務召喚，當中包括工業意外、氣體洩漏、山泥傾瀉及水浸；以及526,565宗救護召喚。對於有特別火警風險的樓宇及處所的消防安全，本處發出了12,523份消除火警危險通知書及9,876份消防安全指示／改善消防安全指示。

FSD is statutorily responsible for protecting lives and properties against fire and calamity, providing ambulance services and dealing with fire safety matters for the community. As at 31.12.2003, FSD operates 74 fire stations, 31 ambulance depots, 7 office-based workplaces, 2 training schools, 4 fire appliance workshops and a fleet of 820 fire appliances, ambulances and supporting vehicles plus 12 fire-fighting / rescue vessels. There are 8,595 uniformed members and 654 civilian staff in the Department.

In the year 2003, FSD responded to 37,774 fire calls, 19,918 special service calls which included industrial accidents, gas leakages, landslides and floods, as well as 526,565 ambulance calls. A total of 12,523 Fire Hazard Abatement Notices and 9,876 Fire Safety Directions/Fire Safety Improvement Directions were issued with regard to fire safety in buildings and premises of special fire risks.

潛水支援船

'Diving Support Vessel'



Impact on the Environment Arising from FSD's Activities

FSD has identified the environmental impacts arising from discharge of our duties on the sustainable development of Hong Kong and devised mitigating measures to alleviate the impacts. Flow chart at Figure 1 shows the corresponding environmental impacts arising from FSD's activities / operations.

Photos Showing Fire-Fighting / Ambulance Training Attended by FS & Ambulance Personnel



消防處的工作對環境造成的 的影響

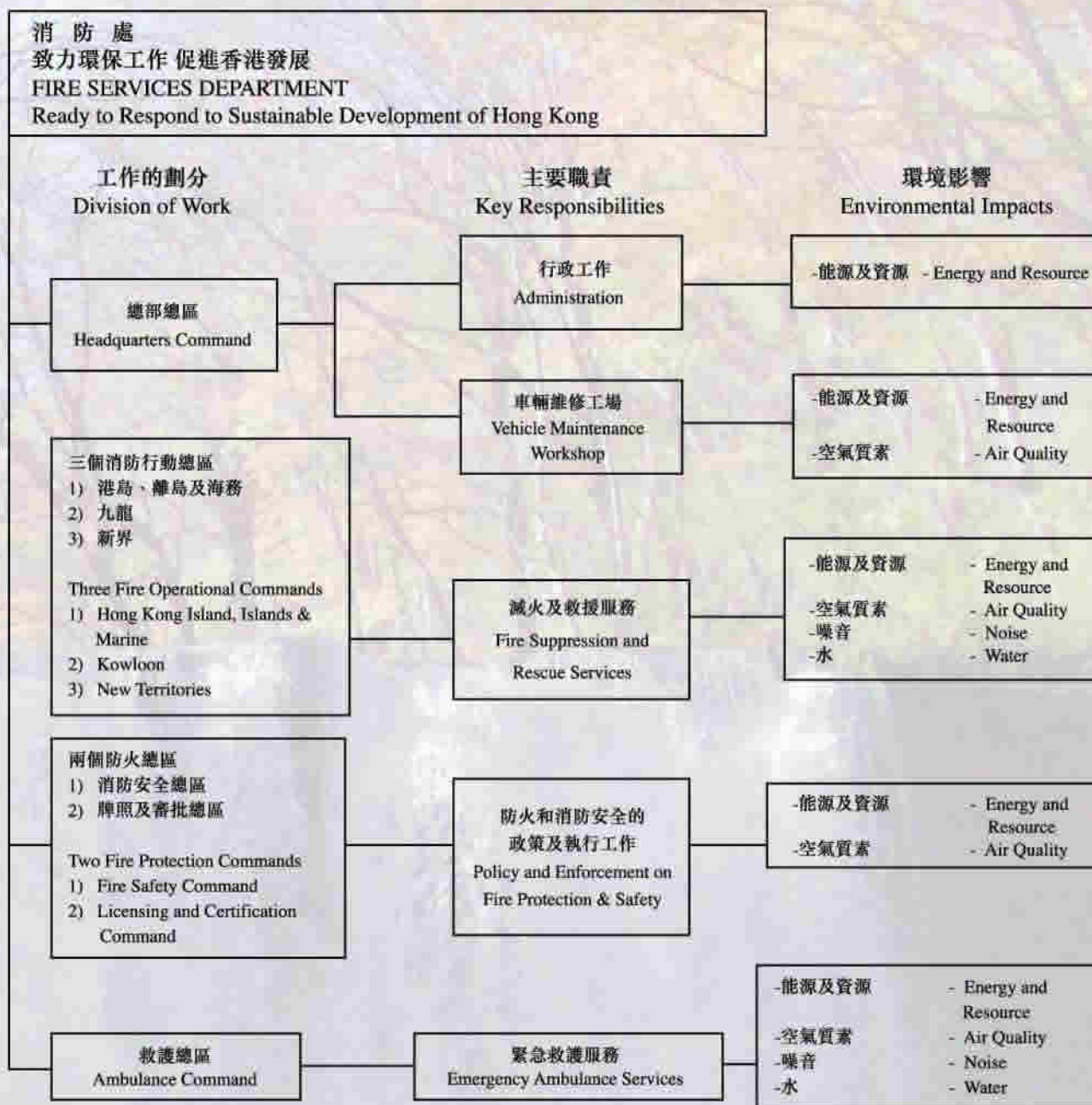
消防處已識別本處為香港持續發展而執行職務時所造成的環境影響，並已制訂紓緩措施，減輕影響。圖1的流程圖顯示本處在執行職責及工作時對環境造成的相關影響。

照片顯示消防及救護人員接受滅 火／救護服務訓練時的情形



圖1顯示消防處主要的職責及工作，並列出因此而造成的主要環境影響。

Figure 1 presents a chart showing FSD's key activities/operations and identifies the key environmental impacts arising therefrom.



第2章

消防處對香港的持續發展所作的承諾

Chapter 2

FSD's Commitments to Sustainable Development of Hong Kong

FSD is committed to incorporating environmental considerations into our daily activities and has established our Environmental Goal and Policy as presented in our previous reports. The Environmental Goal and Policy are being reviewed periodically to reflect the prevailing departmental initiatives and commitments in contributing to the sustainable development of Hong Kong. Subsequent to our attainment of the ISO 14001 accreditation in our Kowloon Bay Workshop in 2001, we have availed the experience and knowledge gained in the course of accreditation to strive for continual improvement in our environmental performance. As such, we have entailed such new initiatives in our Environmental Goal and Policy.

Environmental Goal

Our goal is to comply with the laws and regulations for environmental protection in Hong Kong and to incorporate environmental considerations into the daily operations of FSD so as to achieve continual improvement in contributing to the sustainable development in Hong Kong.

消防處致力在部門的日常工作中兼顧環保因素，並制定了環保目標及政策，而所定的目標及政策，亦已在以往的報告書中載述。本處定期檢討這些環保目標及政策，以配合當前為香港持續發展而採取的措施和作出的承諾。九龍灣工程部在二零零一年取得ISO 14001認證後，我們運用在認證過程中所得的經驗及知識，不斷致力改善環保工作。為此，我們在環保目標及政策中加入下述新措施。

環保目標

我們的目標是遵守香港所有環保法規，以及在消防處的日常運作中兼顧環保的因素，從而不斷改善，為香港的持續發展作出貢獻。

環保政策

消防處在提供服務時，致力實踐以下承諾：

- ☆ 遵守與本處有關的環保法規；
- ☆ 盡量減少本處的行動和工作對環境的影響，包括空氣與噪音污染、排放污水，以及產生及處置廢物；
- ☆ 在本處的日常運作中採取物盡其用及循環再用的原則；
- ☆ 提高員工的環保意識和執行環保措施的能力；以及
- ☆ 不斷致力改善環境管理表現。

Environmental Policy

FSD will endeavor to deliver our services by committing to :

- ☆ complying with all the legal requirements for environmental protection to which the Department subscribes ;
- ☆ minimizing environmental impacts arising from FSD's operations and activities in regard to air and noise emission, effluent discharge and the generation and disposal of waste ;
- ☆ applying 'reduce, re-use and re-cycle' principles into our day-to-day operations ;
- ☆ promoting staff's awareness of and competence in environmental protection ; and
- ☆ striving for continual improvement in our environmental management performance.

第3章 環境管理

Chapter 3 Environmental Management

Having identified the potential impacts arising from our duties on the environment, FSD has adopted a series of measures to minimize such impacts, conserve resources and promote staff awareness in environmental protection.

本處當識別到因執行職務而造成潛在的環境影響後，採取了一系列措施，以減低這些影響、善用資源，並提高員工的環保意識。

Environmental Auditing Committee and Unit Environmental Auditor

環境審核委員會及 單位環境審核員

In 1995, FSD set up an Environmental Auditing Committee, chaired by the Chief Fire Officer of the Headquarters Command with Staff Officers of respective Commands serving as members. The references of the Committee are to :

一九九五年，消防處成立了環境審核委員會，由總部總區消防總長擔任主席，而各有關總區的消防參事官，則獲委任為委員。委員會的職務如下：

☆ correct past environmental abuses and improve environmental awareness of the Department ;

☆ 糾正以往對環保的不善之處，並提高本處人員的環保意識；

☆ 防止日後出現破壞環境的做法，並鼓勵屬員減少浪費，以及循環再用資源；

☆ 進一步促進能源效益和節約能源；

☆ 在本處執行及管理環保工作和定期的環境審核工作；以及

☆ 協調本處環境管理制度的發展及推行。

同年，所有消防局局長及救護站主管，獲指派為所屬消防局及救護站的單位環境審核員，協助委員會發展及推行部門的環境審核及管理制度。

☆ prevent future abuses of the environment and encourage members of the Department to reduce waste and to recycle resources ;

☆ further promote energy efficiency and conservation ;

☆ conduct and administer the environmental works and periodic environmental audits in the Department ; and

☆ co-ordinate the development and implementation of the departmental environmental management systems.

In the same year, all fire station and ambulance depot commanders were appointed as Unit Environmental Auditors of the fire stations / ambulance depots to assist the Committee in the development and implementation of the departmental environmental auditing and management systems.

第4章

環境管理措施

Chapter 4

Environmental Management Initiatives

In regard to the mode of operation in different echelons of the Department, the Committee has devised the following environmental management initiatives:

委員會因應部門不同類別人員的行動模式，制定了下列環境管理措施：

Energy Consumption

The 74 fire stations and 31 ambulance depots in the fire and ambulance Commands respectively serve as bases for the operational staff to provide 24-hour service to the public.

Realizing the vast area of the Department requiring energy for operation, FSD has adopted a series of initiatives to pursue energy economy:

A. Monitoring System

Staff Officer of each Command will perform the duties of Energy Economy Officer to monitor the energy consumption in respective Command. The Unit Environmental Auditor of each operational unit is also required to submit monthly energy consumption report to the Command Headquarters for monitoring purposes.

開關掣貼上標貼，提醒使用者節約能源。

Photo showing the stickers adhered to power switch for reminding user to save energy.

能源消耗情況

消防及救護總區轄下的74間消防局及31間救護站，是行動人員為市民提供二十四小時服務的基地。

由於部門在很多方面均需要消耗能源以執行行動，消防處已採取一系列措施，務求節約能源：

A. 監管制度

每個總區的參事官須擔任節約能源主任職責，負責監管所屬總區的能源消耗情況。每個行動總區的單位環境審核員，亦須每月向所屬總區總部提交能源消耗情況報告，以便監察。



B. 更換計劃

部門在推行樓宇改善及更換計劃時，均善用每個機會，以可省能源的電器取代舊式電器，例如在二零零三年，消防處所有處所的T12光管，其中有12%已換上T8光管。

C. 新科技

部門現正不斷研究新概念及新科技，務求進一步減少使用傳統能源。例如，沙頭角消防局於二零零三年啟用後，利用太陽能作為把水加熱的輔助能源。類似系統亦將於二零零四年啟用的寶馬山消防局和籌建中的竹篙灣消防局裝設。希望上述計劃有助部門開拓新路向，日後在新建的處所採取更有利環保的能源運用概念。

B. Replacement Programme

During building improvement and replacement programme, every opportunity will be availed to replace the conventional electrical appliances by energy efficient appliances, e.g. 12 % of the T12 fluorescent tubes in all FSD premises have been replaced by T8 fluorescent tubes in 2003.

C. New Technology

New concepts and technologies are being explored to further reduce the use of conventional energy source. It is pleasing to note that utilization of solar-energy as supplementary energy sources for water heating at Sha Tau Kok Fire Station has been put into commission in 2003. Furthermore, similar installation will be installed at Braemar Hill Fire Station which will be put into commission in 2004 and Penny's Bay Fire Station which is at its planning stage. It is hoped that the scheme could pave our way to adopt more environmental -friendly energy consumption concepts in our new premises.

將在寶馬山消防局裝設的太陽能系統

Solar System to be installed at Braemar Hill Fire Station



D. Energy Consumption Profile

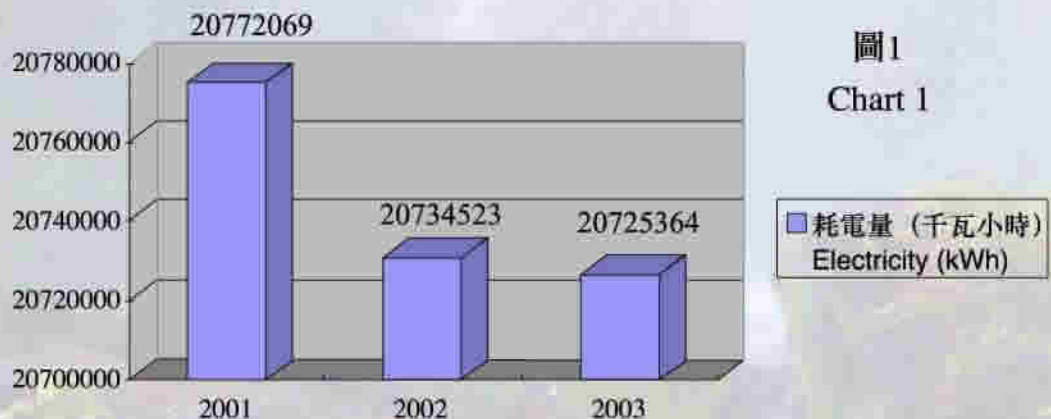
To ensure that energy consumption in the Department is cost effective, the Unit Environmental Auditors have been tasked to monitor and control the consumption of energy of the units concerned. The total departmental electricity consumption for 2001 to 2003 is shown in Chart 1. For meaningful comparison, the FSD premises that were put into commission in 2001 to 2003 and situated in joint-user buildings without separate electricity meters of our own have been excluded in the comparison.

Subsequent to the office reshuffling at the Fire Services Headquarters Building in 2003, renovation works was conducted to part of 10/F and due consideration have been taken in the design of lighting installations in order to minimize the use of electricity in illumination. Upon endorsement of EMSD, Certificate regarding the compliance with the Code of Practice for Energy Efficiency of Lighting Installations has been awarded.

D. 能源消耗概況

為確保部門在能源運用方面取得成本效益，部門已指派單位環境審核員，監控所屬部門的能源運用情況。圖1顯示二零零一至零三年部門總耗電量。為使這項比較結果更準確，在二零零一至零三年間啟用的消防處處所，以及設於聯用樓宇而沒有獨立電錶的消防處處所，並沒有納入比較範圍內。

二零零三年，消防處總部大廈辦公室重組，在10樓部分地方進行翻新工程時，審慎考慮了照明裝置的設計，務求盡量節約照明用電。本處由於恪守了《照明裝置能源效益守則》，經機電工程署認准後，獲得有關的證書。



資源運用

A. 紙張

部門在全港有超過**100**個工作單位在常日的行政及通訊工作中，使用大量紙張。通過實施節約用紙措施，以及在全體人員通力合作下，紙張及信封的總耗量大幅下降。（見圖2）

在二零零三年，所有消防局、救護站，以及辦公室的私人電腦，已設立了內聯網，彼此聯繫。隨著資訊科技及網絡的基建不斷發展，電郵的應用廣泛，成為其中一種主要的溝通渠道，紙張文件(便箋)的往來和傳送工作因而大幅減省。另一方面，部門委聘一家電腦公司制定一套長遠的資訊科技策略，鼓勵部門內各單位之間以更有利環保的途徑溝通。

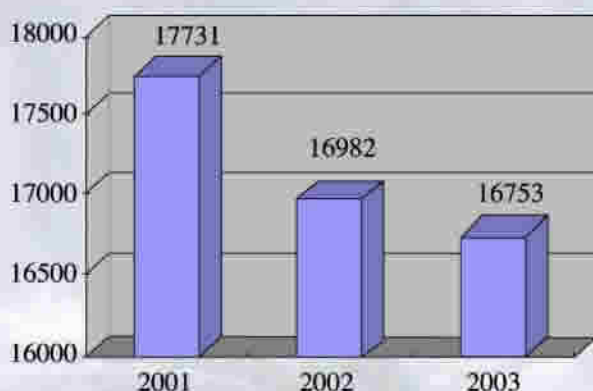


圖2
Chart 2

■ 紙張 (令) Paper (Reams)

Use of Resources

A. Paper

Day-to-day administration and communication among more than 100 workplaces in the Department consume a lot of paper. Through paper-saving initiatives and the concerted efforts of all members, there has been a substantial reduction in the overall paper and envelope consumption. (Chart 2)

In 2003, the setup of an intranet networking PCs of all fire stations, ambulance depots and office-based workplace has been completed. With the establishment of IT and network infrastructure, E-mail has been widely used as one of the major communication means, thus eliminating a lot of paper (memo) transfer and transmission efforts. On the other hand, a computer company employed by this Department will formulate a long term IT strategy to enhance e-communication within the Department in a more environmental-friendly way.

B. Fuel

To ensure that our fleet of fire appliances and ambulances are maintained at the optimum mechanical efficiency in regard to fuel consumption, all fire appliances are inspected and serviced periodically at the Fire Services workshops and the Electrical and Mechanical Services Department workshops.

Noise Impacts

As an emergency services department, the premises and vehicles in the fire and ambulance Commands are geared to enable the operational staff to respond to emergencies expeditiously. The emergency broadcasting system at fire stations/ambulance depots, the sirens on the fire appliances/ambulances and the automatic folding-doors of fire stations/ambulance depots all generate different levels of noise. To alleviate the noise impacts, FSD has implemented a number of mitigation measures as follows :-

B. 燃料

消防處工程部及機電工程署汽車維修部人員，定期檢查及維修所有消防車及救護車，確保車輛機件性能良好，避免消耗過量燃料。

噪音影響

消防處作為主要提供緊急服務的部門，各個消防及救護總區的處所及車輛的設計，都是為了方便行動人員迅速到達緊急事故現場。消防局／救護站內的緊急廣播系統、自動摺門，以及消防車／救護車的警號，均會製造出不同程度的噪音。為了減低噪音影響，消防處已推行以下幾項消減噪音措施：

A. 消防局及救護站的緊急廣播系統

本處已向所有行動單位發出書面指示，在夜間把緊急廣播系統的音量調低，盡量減少對附近居民的噪音滋擾。現將市民過去三年投訴緊急廣播系統造成噪音滋擾的統計數字列於下圖。

A. Emergency Broadcasting System in Fire Station and Ambulance Depot

Written instructions have been issued to all operational units to tune down the volume of the emergency broadcasting system during the hours of darkness to minimize the noise nuisance to the nearby residents. The statistics regarding the complaints from the public about the noise nuisance generated by the emergency broadcasting system for the past three years are tabulated below.

年度 Year	2001	2002	2003
火警召喚 Fire Call	1	0	0
救護服務召喚 Ambulance Call	0	0	2

B. Use of Siren by Fire Appliance and Ambulance

The use of siren by fire appliances or ambulances on their way to scene of emergency is to expedite their dispatch and the sound of siren also brings comfort to the persons awaiting for assistance or rescue. However, the noise of the siren will inadvertently bring nuisance to the public. With a view to striking the balance, the Department replaced the siren system on all fire appliances and ambulances by volume-adjustable siren system in 1999 to enable the officer-in-charge to reduce the volume of the siren when full volume is not required. Written instructions regarding the proper use of siren were also issued to all operational staff.

Despite the mitigating measures adopted by the Department, there are steady complaints about the use of siren as tabulated below in view of the high emergency turn-out rate:

年度 Year	2001	2002	2003
火警召喚 Fire Call	1	0	1
救護服務召喚 Ambulance Call	1	3	1

B. 消防車及救護車警號的使用

警號對於幫助本處人員快速抵達緊急事故現場十分重要，而警號所發出的聲響，更可以舒緩等待救援及協助的人士的情緒。不過，警號所產生的噪音，難免對公眾造成滋擾。為了在這兩方面取得平衡，本處在一九九九年為所有消防車及救護車的警號系統，換上可以調校音量的警號系統，以便車輛主管認為毋須使用最大音量時，可調低音量。本處亦向所有行動人員發出書面指示，說明如何妥善使用警號。

本處雖然已採取紓減措施，但由於緊急出動率高，仍持續接到下圖所示有關警號的投訴數字：

C. 消防局／救護站的自動摺門

消防處在二零零三年底，為那些可能對附近居民造成噪音滋擾的消防局／救護站自動摺門，安裝吸音墊。此外，為進一步減低噪音所造成的滋擾，本處已在旭龢消防局、春坎角消防局和摩星嶺救護站的摺閘試行安裝「保頓」滅聲器。當實施這項改善計劃之後，本處已再沒有接獲市民有關自動摺門發出噪音的投訴。

沙頭角消防局摺門打開，消防車及救護車在出動時開著警號及警告燈的情況。



C. Automatic Folding Doors of Fire Station / Ambulance Depot

By the end of 2003, noise-absorbing cushions were installed at the automatic folding-doors of all fire stations / ambulance depots that might cause noise nuisance to the nearby residents during operation. Nevertheless, in order to further combat the noise nuisance, 'Bolton' noise reducers were installed at folding gates at Kotewall Fire Station, Chung Hom Kok Fire Station and Mount Davis Ambulance Depot for trial purpose. Subsequent to this improvement programme, this Department received no more complaint from the public regarding the noise caused by the operation of the automatic folding doors.

Photo Showing the Opening of the Folding Doors and the Fire Appliances & Ambulance with the Sirens and Warning Lights on Turning Out from Sha Tau Kok Fire Station.

D. Investigation into Complaints on Noise Nuisance

Albeit it is justifiable and legitimate for our members to operate the emergency broadcasting system and the siren when responding to emergency, the Department takes a serious attitude in handling such complaints. The Chief Fire Officer of the Headquarters Command will personally handle such complaints and ensure that an investigation is conducted for every complaint to ascertain if there is scope for improvement. This monitoring system is to ensure that our services are delivered with the least noise impact on the environment.

D. 調查有關噪音滋擾的投訴

雖然在處理緊急事故時，使用緊急廣播系統及警號，既合理又合法，但部門仍然以認真態度，處理噪音投訴。總部總區消防總長負責親自處理這些投訴，確保處方會就每宗投訴進行調查，確定是否仍有改善空間。這項監控制度確保在提供服務時，把噪音影響減至最低。

對空氣質素的影響

A. 控制車輛的廢氣排放

香港空氣污染的其中一項主因，是車輛排放的廢氣。由於我們經常使用車輛提供緊急服務，因此會透過改裝現有車輛、妥善維修車輛和制定適當採購政策，盡量減低車輛廢氣所造成的環境影響。

在二零零三年底，超過95%的柴油消防車，已符合歐盟II及歐盟III廢氣排放標準。至於那些在歐盟II廢氣排放標準實施前已購置的消防車，均已安裝柴油催化轉換器，以減少污染物的排放。

為了密切監控消防車排放廢氣的水平，本處工程組人員為本處車輛例行維修時，必定會檢查廢氣排放水平。

B. 氣體回收系統

為了防止揮發性氣體四周散播，本處為設有加油站的所有單位，安裝共48套氣體回收系統。

Air Quality Impact

A. Vehicle Emission Control

One of the main causes of air pollution in Hong Kong is the emittents from vehicles. As our emergency service involves heavy use of vehicles, we seek to minimize its impact on environment through modification of our existing appliances, good vehicle servicing and procurement policy.

By the end of 2003, more than 95% of our diesel-driven fire appliances complied with the Euro-II & Euro-III emission standard. Diesel-oxidation catalytic converters have been installed in all those pre-Euro II standard appliances to reduce the emission of pollutant.

To closely monitor the emission level of fire appliances, the Fire Services workshop staff will always check the emission level of the Fire Services vehicles during routine maintenance.

B. Vapour Recovery System

A total of 48 sets of Vapour Recovery System have been installed at all FSD units with petrol refueling station to capture the fugitive vapour.

C. Indoor Air Quality Improvement

We pay special attention to improving the quality of indoor air. Good indoor air quality not only safeguards the health of the occupants therein but also reduces the use of air-refresher spray and the need to strengthen the air-flow inside an enclosed area which leads to additional energy consumption.

Subsequent to the Indoor Air Quality Assessment conducted at the Fire Services Headquarters Building, the Department purchased two mobile air purifiers which were put in use in the building in 2003 for improvement of indoor air quality. Furthermore, recommendations made by consultants and experience gained in the audits which were conducted in other FS premises have been implemented.

C. 改善室內空氣質素

我們非常注重改善室內空氣質素。室內空氣質素良好，不但使室內工作人員的健康有所保障，亦可減少使用空氣清新噴霧，更無需為改善空氣質素而加強房內氣流，以致消耗更多能源。

本處在消防處總部大廈進行室內空氣質素評估後，購置了兩部流動空氣淨化器，並已於二零零三年在大廈內使用，藉以改善室內空氣質素。此外，部門亦採納了顧問的建議及借鑑了在本處其他處所進行審核所得的經驗。

廢物管理

Waste Management

A. 廢物分類及循環再用

A. Waste Separation and Recycling

本處已提醒全體人員參與廢物分類及循環再用計劃。二零零三年，共收集了17,314公斤可循環再用的廢紙。

All members are reminded to take part in the waste separation and recycling programme. In 2003, a total of 17,314 kg of recyclable paper was collected for recycling.

消防局的廢物回收箱

Photo Showing the Collecting Bins in Fire Station



B. Chemical Waste

A total of 111 units in FSD has been registered as Chemical Waste Producers under the Waste Disposal (Chemical Waste) (General) Regulation of the Waste Disposal Ordinance (Chapter 354). Arrangement has also been made for registered chemical waste collecting contractor to collect the chemical waste produced in our units. In 2003, a total of 1,284 kg solid chemical wastes and 19,963 litres of liquid chemical wastes were collected by the contractor for recycling or disposal.

C. Medical Waste

Medical wastes collected and generated in the course of providing ambulance and paramedic services by the ambulance staff are disposed of at the infectious wastes container of the hospitals.

B. 化學廢物

根據《廢物處置條例》(第354章)的《廢物處置(化學廢物)(一般)規例》，本處共有111個單位登記為化學廢物產生者。本處亦已安排註冊化學廢物收集商，收集該等單位所產生的化學廢物。二零零三年，收集商共收集了1,284公斤固體化學廢物和19,963公升液體化學廢物，作為循環再用，或予以棄置。

C. 醫療廢物

救護人員在提供救護及輔助醫療服務時所收集及製造的醫療廢物，會棄置在醫院的醫療廢物箱。

第5章

加強員工環保意識的訓練

Chapter 5

Staff Awareness Training

員工的環保意識

屬員自願參與實行環保措施，是部門成功建立環保文化的關鍵。為鼓勵屬員參與建立環保文化，環境審核委員會編製了一本《香港消防處環境管理手冊》，在這方面提醒並協助屬員。

委員會明白到，關心子女將來，是推動屬員支持環保措施的有效方法。因此，所有關乎本處工作的環保海報及標籤，均強調環保對我們後代的影響。

Staff Awareness

Members' willingness to participate in green initiatives is the key element to success in building a green culture in the Department. With a view to fostering staff involvement, the Environmental Auditing Committee compiled a Departmental Manual on Environmental Management to remind and assist members in this regard.

The Committee recognizes that promoting care for our children's future is an effective way to win support in environmental protection. In this connection, environmental protection posters and labels pertaining to our operations are produced with emphasis on the impacts and consequences to our future generations.

Staff Training

Following the issue of the Departmental Environmental Manual in 2003, basic trainings in green management are conducted at unit level regularly as part of their routine training.

In 2003, a total of 50 staff members of the Kowloon Bay Workshop has received refresher training on ISO 14001 environmental management system while preparing the unit for the half-yearly auditing after accreditation.

Environmental Activities

In 2003, a Wild Life Protection and Hillfire Prevention Publicity Campaign was organized to promote members' awareness of and commitment to overall environmental protection.

*二零零三年保護野生動植物暨
防止山火活動開幕典禮*

*Photo of "Wild Life Protection
and Hillfire Prevention Publicity
Campaign Launching Ceremony"
held in 2003.*

員工訓練

《香港消防處環境管理手冊》在二零零三年推出後，環境管理基本訓練已定期在各單位作為常規訓練的其中一部分進行。

二零零三年，九龍灣工程部有50名人員接受了ISO 14001環境管理系統的複修訓練，為單位在取得認可資格後須每半年接受一次的審核作好準備。

環保活動

部門在二零零三年舉辦了保護野生動植物暨防止山火活動，藉此增強屬員的整體環保意識及使命感。



第6章

環保採購政策

Chapter 6

Green Procurement Policy

消防處制訂嚴格的合約條款，確保所採購的車輛及物品，符合本港的環保法規。在這套採購政策下，共有25輛符合歐盟III廢氣排放標準的新款消防車，將於二零零四年投入服務，另有28輛符合同一廢氣排放標準的新款消防車，將於二零零四／零五年度運抵部門。總物料供應主任負責確保部門會依照政府物料供應處的環保產品清單，採購消耗品。

FSD formulates stringent contractual terms to ensure that procurement items meet the legal environmental requirements of Hong Kong. Under such procurement policy, a total of 25 new fire appliances complied with Euro-III emission standard would be put in commission in 2004 and another 28 new appliances of the same emission standard would be delivered to the Department in 2004/2005. The Chief Supplies Officer would ensure that the consumable items are procured from the Green Products List of the Government Supplies Department.

照片展示最近採購的消防車

Photo Showing the Newly Procured Fire Appliances



梯台車
Aerial Ladder Platform



消防電單車
Fire Cycle

第7章

環保工作目標摘要

Chapter 7

Environmental Targets Summary

The Department has set clear objectives and targets to improve and monitor the environmental performance. With the concerted effort of all members, the Department has made satisfactory progress in meeting the targets over the past three years.

部門已訂立明確目的及目標，以改善及監察環保工作的表現。在全體人員同心協力下，過去三年，在達到目標方面，已取得令人滿意的進展。

目標Targets	二零零一年2001	二零零二年2002	二零零三年2003
符合有關法規 Legal Compliance			
符合《空氣污染管制條例》的規定。 To comply with Air Pollution Control Ordinance.	100%達到目標 100 % achieved	100%達到目標 100 % achieved	100%達到目標 100 % achieved
符合《水污染管制條例》的規定。 To comply with Water Pollution Control Ordinance.	100%達到目標 100 % achieved	100%達到目標 100 % achieved	100%達到目標 100 % achieved
環境管理 Environmental Management			
發展一套符合ISO 14001認證規定的環境管理系統，並分階段取得認證。 To develop an Environmental Management System compatible with ISO 14001 and attain certification by phase.	九龍灣工程部於二零零一年十二月取得ISO 14001認證。 The Kowloon Bay Workshop attained ISO 14001 accreditation in December 2001.	環境管理委員會根據九龍灣工程部取得ISO 14001認證的經驗，檢討並加強部門的環境管理。其中一項措施是編製《環境管理手冊》，協助屬員實行環保措施，以配合部門的環保目標及政策。 Based on the experience gained from the accreditation of ISO 14001 at Kowloon Bay Workshop, the Environmental Management Committee had reviewed and fostered our environmental management in the Department. One of the initiatives was the production of the Environmental Management Manual to assist members to meet our environmental goal and policy.	環境管理委員會已就環境管理系統編妥《環境管理手冊》，並繼續加強部門的環境管理。 Environmental Management Manual for EMS has been completed and Environmental Management Committee has continued to foster our environmental management in the Department.

防止污染 Pollution Prevention			
為所有在未實施歐盟II標準之前已購置的消防車，安裝柴油催化轉換器。 To install diesel catalytic converters on all pre-Euro II standard fire appliances.	100%達到目標 100 % completed	100%達到目標 100 % completed	100%達到目標 100 % completed
為那些對附近居民造成滋擾的消防局／救護站自動摺門，加設吸音墊。 To install rubber cushions on the automatic folding doors of fire stations / ambulance depots which may cause noise nuisance to the nearby occupants.	已於35間消防局／救護站裝設。 35 fire stations/ ambulance depots installed.	已於37間消防局／救護站裝設。 37 fire stations / ambulance depots installed.	除了在所有消防局／救護站裝設吸音墊外，亦已在旭餅消防局、春坎角消防局及摩星嶺救護站的自動摺門裝設「保頓」減聲器。 In addition to the installation of rubber cushions on folding doors of all fire stations/ambulance depots, "Bolton" noise reducers have been installed at folding gates at Kotewall Fire Station, Chung Hom Kok Fire Station and Mount Davis Ambulance Depot.
在所有消防局、救護站及辦事處之間建立資訊及網絡基建，利用電郵作為內部通信，以減省紙張的傳送。 To establish an IT and network infrastructure between all fire stations, ambulance depots and office based workplace. Utilization of E-mail as internal correspondence for eliminating paper transfer.	只有高級主任或以上職級人員的個人電腦接駁內聯網。 Only PCs of Senior Officers rank or above have been connected to the intranet.	為消防局／救護站的個人電腦建立資訊及網絡基建。 Establishment of IT and network infrastructure to PCs at station/depot level.	所有消防局、救護站及辦事處已接駁網絡基建，並以電子郵件作為主要溝通渠道之一。 All fire stations, ambulance depots and office based workplace have been connected to the network infrastructure. E-mail has been used as one of the major communication channels.
採購政策 Procurement Policy			
採購符合最新歐盟廢氣排放標準的新款車輛。 To procure new vehicles which meet the latest Euro emission standard.	100%達到目標 100 % achieved	100%達到目標 100 % achieved	100%達到目標 共有53輛符合歐盟III廢氣排放標準的新款消防車，將於二零零四／零五年度運抵部門。 100 % achieved. A total of 53 new fire appliances meeting Euro III emission standard would be delivered to the Department in 2004/2005
依照政府物料供應處環保產品清單，採購消耗品。 To procure consumable items from the Green Products List of Government Supplies Department.	100%達到目標 100 % achieved	100%達到目標 100 % achieved	100%達到目標 100 % achieved

廢物分類及循環再用計劃 Waste Separation and Recycling Programme

<p>分階段在部門推行廢物分類及循環再用計劃。 To implement waste-separation and recycling programme in the Department by phase.</p>	<p>在九龍總區17間消防局推行第I階段計劃。由於廢物收集循環再造業經營困難，因此部門無法為其餘單位安排廢物收集服務。不過，部門已提醒所有屬員，使用所屬單位的鄰近公眾循環再造廢物收集箱，從而參與這項計劃。 Phase I comprised 17 fire stations in Kowloon Command. Due to the operating difficulties encountered by the recyclable waste collecting industry, no collecting services could be arranged for the remaining units. Nevertheless, all members are reminded to take part in this programme by using the public recyclable waste collecting bins near respective units.</p>	<p>所有屬員均已參與廢物分類及循環再用計劃。 All members were participating in the waste separating and recycling programme.</p>	<p>所有屬員均已參與廢物分類及循環再用計劃。 All members were participating in the waste separating and recycling programme.</p>
通訊 Communications			
<p>把部門的環保報告書載於消防處網頁，供公眾查閱。 To present the department's Environmental Report on web site for public access.</p>	<p>100%達到目標 100 % achieved</p>	<p>100%達到目標 100 % achieved</p>	<p>100%達到目標 100 % achieved</p>

索取資料的途徑

Sources of More Information

如果需要更多有關資料，請致電2733 7820查詢，或按照下列地址致函消防處：

香港
尖沙咀東部
康莊道1道
消防處總部大廈
消防處

你亦可進入消防處網址瀏覽：

<http://www.hkfsd.gov.hk>

歡迎你提出寶貴意見。你可填寫夾附的意見卡，然後郵寄至上述地址，亦可電郵至下列電郵地址：

hkfsdenq@hkfsd.gov.hk

For more information, please give us a call at 2733 7820 or write to us at :

Fire Services Department
Fire Services Headquarters Building
1 Hong Chong Road
Tsim Sha Tsui East
Hong Kong

You may also visit our Web Site at :

<http://www.hkfsd.gov.hk>

Your valuable comments are most welcome. You may send them to us by mail using the enclosed feedback form to the above address or by email to :

hkfsdenq@hkfsd.gov.hk

我們重視你的意見
YOUR OPINION IS IMPORTANT TO US

你的寶貴意見有助我們改善環保管理制度
We value your opinion as a way to improve our
Environmental Management System

1. 這份報告書能否提供所有你想知道的有關於香港消防事務的環保資料？ 能 YES 否 NO
Can the report provide you with all the Environmental Protection information that you want to know pertaining to Fire Services in Hong Kong?
2. 如果第 1 題的答案是“否”，你希望我們在下一份環保報告書內加入什麼資料？
If your answer to question 1 is "No", what additional information you want us to include in our next Environmental Report?
-

3. 這份報告書的整體篇幅長度如何？ 太短 Too Short 太長 Too Long 適中 About Right
How was the overall length of the report?

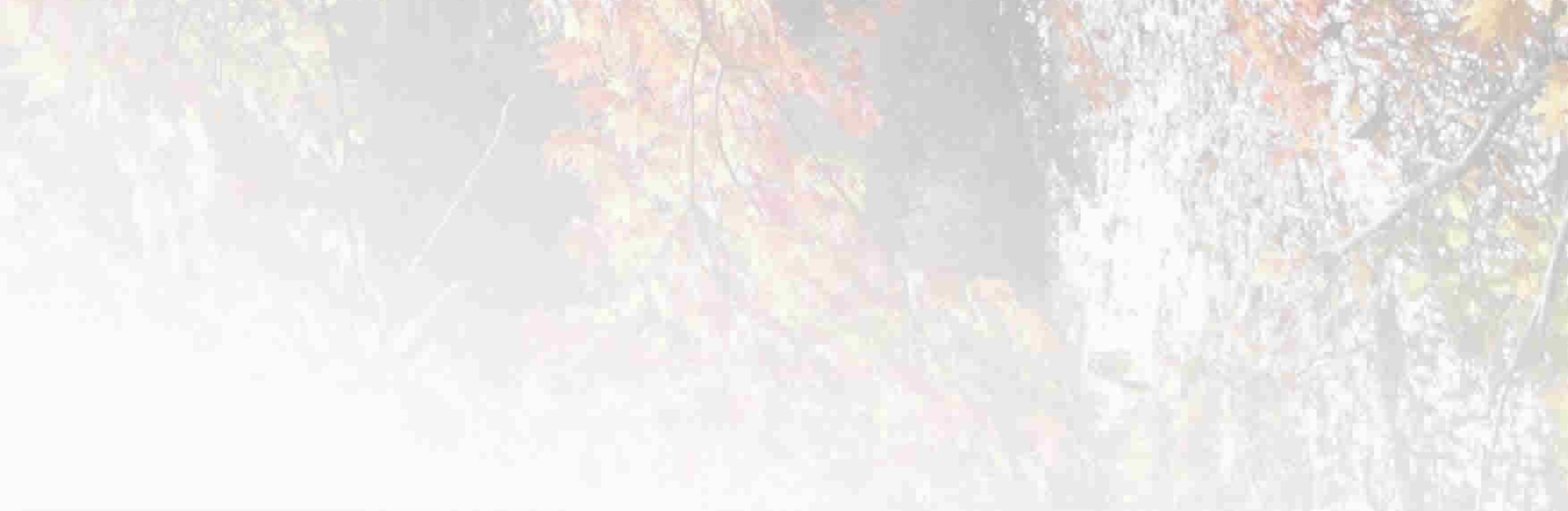
4. 其他意見：
Other comment: _____

5. 你屬於哪個團體？ 市民 Public Member 環保組織成員 Environmental Protection Group Member 公務員 Civil Servant 其他： _____
What is your affiliate?

* 如果希望我們回覆，請提供以下資料：

If a response is required from us, please provide the following information:

姓名(Name)： _____ 聯絡方法(Contact)： _____



郵
STAMP
票

Fire Services Department

Fire Services Headquarters Building
1 Hong Chong Road
Tsim Sha Tsui East, Hong Kong

